

# NOTICIAS DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE  
COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES  
Fundada en 1950

Mayo, 2009

## Desde el despacho del Secretario General



Estimados amigos:

El 24 de junio la ICID cumplirá 60 años.

El Año Jubilar de Diamante, 2009, está jalonado con tres Conferencias Regionales:

- Europea (17-24 de mayo), Lviv, Ucrania;
- Africana (11-14 de octubre), Abuja, Nigeria, y
- Asiática (6-11 de diciembre), Nueva Delhi, India

lo que denota la actividad de la organización. Recientemente hemos tenido también el privilegio de ser reconocidos como la única organización de su clase que ha hablado, a nivel mundial, del “Agua para los Alimentos”. Esto es evidente por la invitación que se nos hizo por los organizadores del WWF5 y por el Consejo Mundial del Agua, para conducir el tema del Foro sobre “Agua para los Alimentos, para acabar con la Pobreza y el Hambre”. Como recordarán la ICID firmó, en 2007, un Acuerdo con el Consejo Mundial del Agua para participar en asuntos relacionados con la agricultura de regadío y la gestión del agua. Muchos de ustedes han participado con sus aportaciones para el Foro, de manera que la tarea de apoyo al WWF5 quedó, por nuestra parte, muy bien cumplida en muchos subtemas y asuntos. En particular, el subtema 2.3, cuya coordinación fue encomendada a la ICID, fue reconocido uno, no solo de especial importancia en cuanto al tratamiento de la escasez mundial de alimentos sino también, por ser crucial para alcanzar las Metas de Desarrollo del Milenio. La ICID cumplió con esta tarea mediante la formación de un Consorcio que integraba a bastantes más de 50 organizaciones. Al concluir el Foro de Estambul la ICID recibió la felicitación por sus esfuerzos de: (i) los organizadores del Foro, (ii) el Consejo Mundial del Agua y (iii) de la FAO. La limitación de espacio no permite al Editor reproducir íntegros estos agradecimientos para compartirlos con todos ustedes.

Todos los años celebramos el 24 de junio como “*Día de la ICID*”, pero el de este año es una fecha especial ya que marca el Año Jubilar de Diamante, y por ello animo a los Comités Nacionales a que, como pide la ocasión, conmemoren debidamente ésta efemérides.

La convocatoria a los Premios WatSave de 2009 ya ha pasado. El INCID se ha hecho cargo del patrocinio de tales premios para este año, lo que está en línea con la norma que se va estableciendo de que el Comité Nacional organizador del IEC de cada año patrocine íntegramente estos Premios de ese año. Los premios WatSave demuestran la independencia de la iniciativa de la ICID para apoyar los esfuerzos globales en el ahorro del agua, y particularmente, en la gestión del agua en la agricultura. Nosotros no tenemos detrás donantes que ayuden a estos premios; estos premios de la ICID son sufragados por nuestros propios Comités Nacionales que, voluntariamente, se turnan en dar un paso adelante para ayudar a esta causa, lo que, realmente es un gran gesto en la actual situación de austeridad financiera que se ve en nuestro alrededor. Los premios WatSave deberían animar a exponer en un escarpate las nuevas tecnologías y las gestiones innovadoras del agua, apropiadas para su más amplia aplicación, y a mayor escala según las mayores reformas planificadas en el entorno, estos premios cobran más significado cuando pueden orientar inversiones significativas y optimizan los beneficios a todos los afectados. ¿Podría pedirles su apoyo para destacar los esfuerzos de la ICID en el frente del “*ahorro de agua*”, dado que aún será altamente apreciado? Por favor animen a que se presenten “*las mejores*” contribuciones de su país para el reconocimiento global por parte del Panel Internacional de Jueces de la ICID.

Por último, aunque no lo último, a continuación insertamos el mensaje de bienvenida de nuestro Vicepresidente Peter Kovalenko. Esperamos verles en Lviv, Ucrania.

Con mis mejores saludos

M. Gopalakrishnan  
Secretario General

Contestar al Presidente  
Ukraine National Committee of ICID (UKCID)  
37, Vasilkovskaja Str.  
Kiev, 03022, **Ukraine**  
Tel. +380-44-290 2242  
Fax: +380-44-257 4001

**Dr. Peter Kovalenko**, Vice President

*International Commission on Irrigation and Drainage*  
*Commission Internationale des Irrigations et du Drainage*

Estimados participantes:

El Comité Nacional Ucraniano le da la bienvenida en la bella ciudad de Lviv con ocasión de la 23ª Conferencia Regional Europea sobre **“Progresos en la gestión del agua para los Alimentos y el Desarrollo Rural”**

Estamos orgullosos de celebrar este acontecimiento de la ICID por vez primera en Ucrania y nos alegra ver los muchos de ustedes que llegarán en breve a Lviv. Tanto el Comité Organizador como el Comité Científico han trabajado duramente en la preparación de un ambicioso programa científico para ustedes. Mediante Visitas Técnicas y espectáculos culturales deseamos presentarles lo más saliente de las regiones de nuestro país y darles la oportunidad de reunirse con personas creativas. Esperamos que estas impresiones les hagan volver a Ucrania.

Espero que pasen unos días agradables en Lviv y deseo darles la bienvenida a la Conferencia.

Peter Kovalenko  
President, UKCID  
Vicepresidente, ICID

**Central Office**  
48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 921, India  
Phone: +91-11-2611 6837 ó +91-11-2611 5679  
Fax: : +91-11-2611 5962. E-mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org)  
Pág. Web: <http://www.icid.org> y <http://www.ciid-ciid.org>

## ***Noticias de los Comités Nacionales de la ICID***

### **Portugal (PNCID)**

El Ing. José Augusto Rodrigues Estevao es el nuevo Director General de la Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural del Ministerio de Agricultura, Desarrollo Rural y Pesca, en sustitución del anterior Director General, Ing. Carlos Sao Simao de Carvalho, que deja el cargo por jubilación. Según el Reglamento del PNCID, el nuevo Director General ocupa el cargo de Presidente del Comité Nacional Portugués de la ICID (PNCID). La nueva dirección de contacto del PNCID es:

Eng. José Augusto Rodrigues Estevao, Presidente del Comité Nacional Portugués de Riego y Drenaje (PNCID),  
Av. Alfonso Costa, No. 3, 1949-002 Lisboa – Portugal.  
Tel: +351 218 442 200  
Fax: +351 218 442 202  
E-mail: [dgadr@dgadr.pt](mailto:dgadr@dgadr.pt)  
Pág. Web: <http://www.dgadr.pt>

Felicitamos y damos la bienvenida al Ing. José Augusto Rodrigues Estevao en su nuevo cargo, como Presidente del PNCID y deseamos su participación activa en las actividades de la ICID, al tiempo que expresamos nuestra profunda gratitud al Ing. Carlos Sao Simao de Carvalho, por su estrecha participación en las actividades de la ICID. [Fuente: PNCID]

### **Rumania (CNRID)**

El Prof. Dr. Ing. Ion Nicolaescu, Presidente del Comité Nacional Rumano de Riego y Drenaje (CNRID) ha informado a la Oficina Central de sus nuevos datos de dirección:

Dirección postal: Sos Oltenitei 35-37,  
Sector 4, Bucuresti  
Romania

E-mail: [centrala@anif.ro](mailto:centrala@anif.ro)  
Página web: <http://www.anif.ro>

El CNRID ha sido un activo Comité Nacional de la ICID desde 1992 y ha participado activamente y contribuido a las actividades del Grupo de Trabajo Regional Europeo de la ICID.[Fuente: CNRID]

## Nuevas adiciones a la Base de Datos de la ICID –TDS (Abril, 2009)

Las adiciones a la Base de datos del Servicio de Distribución de Textos (TDS), durante este mes, han sido:

### Sección Artículos – 53 entradas (Artículos / Trabajos)

- (i) Irrigation and Drainage – The Journal of the ICID. April 2009, Vol. 58. No. 2 (9 artículos)
- (ii) Irrigation and Drainage – The Journal of the ICID. Special Issue on the Water Professional of Tomorrow, April 2009, Vol. 58, Supplement 2 (9 artículos)
- (iii) Natural Resources Journal, 2008, Vol. 48, No. 2 (6 artículos)
- (iv) WMO Bulletin, January 2009, Vol. 58, No.1 (8 artículos)
- (v) Water Policy, 2008, Vol. 10, No. 1 (5 artículos), Vol. 10, Supplement 1 (8 artículos) y Vol. 10 Supplement 2 (8 artículos)

**Sección Libros –20 entradas.** Hasta hoy se han producido 31289 entradas en la Base de Datos del TDS. El Servicio de Distribución de Textos (TDS) ha recibido en este período tres peticiones de la India y Taiwan.

A la base de datos del Servicio de Distribución de Textos (Text Delivery Service, TDS) se puede acceder en la página web de la ICID: <http://www.icid.org>

Celebraciones del Día Mundial del Agua 2009

(Continuamos publicando los resúmenes de nuestros Comités Nacionales sobre el Día Mundial del Agua, según nos llegan)

### Pakistán (PANCID)

El Congreso de Ingeniería de Pakistán, miembro activo del PANCID, celebró el Día Mundial del Agua el 22 de marzo de 2009 en el salón Mashhadi de su sede en Lahore, Pakistán. El tema del día fue “*Aguas comunes-Oportunidades compartidas*”. El acto estuvo presidido por el Engr. Dr. Mubashar Hassan, Exministro de Finanzas y Profesor del Departamento de Ingeniería Civil de Lahore.

Con ocasión de este día fueron presentadas y debatidas las siguientes colaboraciones: (a) “*Aguas comunes-Oportunidades compartidas*”, por el Engr. Aftab Aslam Agha; (b) “*Gestión de Recursos Hídricos Internacionales*”, con especial referencia a Pakistán y a la India, por el Dr. Allah Bakhsh Sufi, Talib Hussain & Ch.Wali Muhammad; (c) “*Aguas comunes-Oportunidades compartidas*”, por el Engr. Brig (R) Khurshid Ghias Ahmed; (d) “*Mecanismos para resolver asuntos de aguas compartidas*”, por el Dr. Engr. Javed Yunas Uppal; (e) “*Aguas comunes-responsabilidades compartidas-Perspectiva global*”, por Mian Sami-Ullah; y (f) “*Aguas fluviales compartidas con la India*”, por el Ing. M. Saeed Iqbal Bhatti.

Anteriormente, el Principal Invitado, Engr. Aftab Aslam Agha, Presidente del Congreso de Ingeniería de Pakistán, resumió la augusta reunión por la importancia del Día Mundial del Agua, poniendo de relieve la fuente de oportunidades para la cooperación en la gestión de aguas internacionales, que pueden ayudar a promover la paz, la seguridad y el crecimiento económico sostenido.

Hablando de la gestión de aguas internacionales, en referencia a Pakistán y la India, el Dr. Allah Bakhsh Sufi, Talib Hussain y Chaudhry Wali Muhammad dijeron que era necesaria la implicación positiva y activa de un tercero para mediar en las disputas relacionadas con el Tratado de Aguas del Indo ya que las desigualdades energéticas podrían retrasar las negociaciones.

Sobre los “*Mecanismos para resolver aspectos de aguas compartidas*”, el Engr. Javeed Yunas Uppal dijo ser necesario establecer un sindicato integrado para dar un servicio de adjudicación total e imparcial, que cubra todos los aspectos de aprovechamiento y gestión de los recursos hídricos a quienes los comparten. Hablando de “*Perspectivas mundiales de las responsabilidades de las aguas compartidas*”, Main Sami-Ullah dijo que muchas fuerzas antrópicas y naturales estaban trabajando en impactar sobre los recursos mundiales de agua.

En cuanto a “*Compartir el agua con la India*”, el Engr. M. Saeed Iqbal Bhatti fue de la opinión de que la fórmula de reparto de las aguas del Indo necesitaba ser renegociada para fortalecer más adelante las relaciones Indo-Pakistaníes [Fuente: PANCID]

## ***Contribuciones de la ICID al 5º Foro Mundial del Agua***

*(En el número de abril de 2009 del boletín de actualidad de la ICID publicamos un resumen de las contribuciones de la ICID al 5º Foro Mundial del Agua. Continuando con dicha información, tal como se anunció, a continuación se presentan resúmenes de otras sesiones de la ICID)*

### **Sesión 2.3.1: ¿Cómo lograr la producción de alimentos necesaria para cubrir la creciente demanda?**

#### **Aspectos clave**

- ¿Cómo aproximar las diferencias entre las políticas agrarias y del agua para evitar las crisis alimentarias, tanto globales, como locales?
- ¿Cómo pueden las mejoras institucionales y técnicas de la gestión del agua contribuir al necesario aumento de la producción de alimentos?
- ¿Qué tipo de inversiones son necesarias para desarrollar los recursos hídricos adicionales, incluso los no convencionales, y para modernizar los sistemas existentes de riego y drenaje para mejorar la productividad del agua?
- ¿Cómo puede la agricultura de secano contribuir más efectivamente, mientras se mantiene la de regadío, a mejorar la seguridad alimentaria y los medios de subsistencia en las zonas rurales?
- ¿Qué políticas y acciones son necesarias para asegurar que se mantengan los servicios de los recursos hídricos y de las cuencas fluviales, que son la base de los aumentos que ha de lograr la productividad agrícola?

#### **Recomendaciones**

- Los agricultores pueden tener éxito produciendo suficientes alimentos lo que, no obstante, puede no aliviar la pobreza y el hambre en los centros urbanos. Por lo tanto, las decisiones sobre inversiones deben basarse en reducciones de los costes de producción, lo que debe demostrarse claramente.
- Considerar la multifuncionalidad de la agricultura y el riego con la debida atención a los impactos medioambientales y a los servicios.
- Para alcanzar la producción futura de alimentos será necesario elevar ligeramente las extracciones de agua e incrementar los niveles de producción de los cultivos, empezando por los países menos desarrollados y los emergentes.
- Para obtener mayores cosechas, además de agua, hay que asegurar la disponibilidad, suficiente y a tiempo, de otros factores de producción como semillas de calidad, fertilizantes, pesticidas, equipos y servicios de extensión.
- Las propiedades agrarias pequeñas o fragmentadas tienen grandes dificultades para incrementar la productividad de la relación cosecha/agua. Debe promoverse la mejora de las explotaciones agrarias de acuerdo con los agricultores afectados (por ejemplo mediante la concentración parcelaria o la reasignación de tierras) a fin de mejorar la viabilidad económica de la explotación y reducir los costes de producción.
- Además de elevar la producción de alimentos grano, otros alimentos, como el pescado o la leche, necesitan de la misma atención para atender las necesidades de proteínas de las poblaciones pobres.

#### **Compromisos**

- Se espera que la demanda de alimentos se duplique para el 2030-2035. Las principales causas son el aumento de población, el cambio de hábitos de dieta y el desperdicio de alimentos (desde el campo a la mesa). Se deben disponer soluciones, tanto a corto como a largo plazo para ajustarse a la demanda de alimentos.
- Aumentar la inversión en diversas formas de gestión del agua (riego, recogida de agua, agricultura de secano drenaje), tanto por el sector público como privado
- Las condiciones cambiantes y la complejidad creciente requerirán una capacitación en los niveles adecuados.

#### **Iniciativas**

- Poner el foco en los sistemas de riego existentes y en su explotación y mantenimiento efectivos a largo plazo.
- Desarrollar una cooperación próxima entre los Ministerios de Recursos Hídricos y de Agricultura y otros relacionados con el agua. Instar a los Gobiernos Nacionales a que den los pasos precisos para asegurar la producción efectiva de alimentos para sus poblaciones y para mejorar los medios de subsistencia de los más pobres.
- Integrar y animar a los agricultores en debates sobre iniciativas de gestión del agua en la agricultura..

- La mujeres están desempeñando un papel sustancial en las actividades agrícolas y en la producción de alimentos en muchos países de África y Asia. No obstante su contribución no está suficientemente reconocida. Por lo tanto hay que implicar a las mujeres en la gestión del agua y en los procesos de toma de decisiones.
- Fomentar la adopción de técnicas innovadoras de ahorro de agua en grandes áreas, reutilización para riego de aguas de mala calidad y medidas para lograr mejorar la productividad del agua.
- Planificar e implementar la capacitación y el desarrollo de iniciativas en todos los niveles, en un contexto de cambio de condiciones y de complejidades en aumento..
- La recogida de datos y su análisis, así como su seguimiento y evaluación deberán jugar un papel importante en la toma de decisiones adecuadas.

### ***Se funda la Red de la Huella del Agua***

La huella del agua de una nación es el volumen de agua que necesita para la producción de los bienes y servicios que consumen sus habitantes. La idea de la huella del agua es muy parecida a la huella ecológica, pero enfocada al uso del agua. La Red de la Huella del Agua se fundó en octubre de 2008.

La Red de la Huella del Agua tiene su origen en la investigación iniciada por el Prof. Arjen Hoekstra en el UNESCO-IHE, en 2000, que tuvo como resultado la creación de un equipo internacional de investigadores, dirigidos por Hoekstra, para estimar el tamaño de la huella del agua de las naciones. La red tendrá por objetivo encontrar normas ampliamente compartidas en la cuantificación de las huellas del agua. Son necesarias normas transparentes, que permitan la comunicación sobre las huellas del agua de los consumidores y productores, para estar seguros de que todos los usuarios hablan el mismo idioma. Estas normas compartidas serán, también, clave para encontrar medidas que reduzcan los efectos negativos de las huellas del agua. Para más información sobre la Red de la Huella del Agua pueden acceder a la página web: [www.waterfootprint.org](http://www.waterfootprint.org) o contactar al correo [info@waterfootprint.org](mailto:info@waterfootprint.org).

### ***23ª Conferencia Regional Europea – Información actualizada***

Bajo el patrocinio del Comité Nacional Ucrainiano de Riego y Drenaje se celebrará, del 17 al 24 de mayo de 2009, la 23ª Conferencia Regional Europea de la ICID 2009, en Lviv, Ucrania.

Asuntos: Bajo el tema “*Progreso en la Gestión del Agua para los Alimentos y el Desarrollo Rural*”, la 23ª Conferencia Regional Europea centrará el foco en problemas específicos de la gestión integrada de los recursos de agua y territorio, problemas medioambientales de terrenos recuperados causados por efecto del drenaje y el riego, gestión de los sistemas de riego y drenaje y protección de los recursos hídricos. En sesiones plenarias, la Conferencia tratará de los siguientes asuntos: Gestión integrada de los recursos de agua y territorio; Riego y drenaje; Gestión de inundaciones; Seguimiento y evaluación.

Los Equipos de Trabajo del ERWG (Grupo de Trabajo Regional Europeo) celebrarán reuniones el domingo, 17 de mayo de 2009. Entre los días 18 y 19 de mayo serán presentados unos 70 trabajos, en sesiones paralelas. A la Conferencia inaugural oficial, programada para el lunes, 18 de mayo, con representantes del Comité Nacional Ucrainiano de Riego y Drenaje y del Ministerio Estatal de Agricultura, le seguirá una sesión plenaria. Además se mostrarán unos 25 paneles en una exhibición de este tipo de presentaciones. Para el día 20 de mayo se ofrecen dos viajes de un día de duración.

Para más información pueden contactar con el Dr. Sergey Voroshonov, Organizing Committee, ICID Ukrainian National Committee, Institute for Hydraulic Engineering and Land Reclamation, 03022 Kyiv, Vasylykivska st. 37. Ucrania. Telefonos: +380507017381 y +380677097077, Fax: +380442574001. E-mail: [igim@creator.ukrsat.com](mailto:igim@creator.ukrsat.com) . Página Web: <http://www.europeicid2009.org>.

### ***“Historia del Agua”***

*Water History* es un Journal dedicado al estudio interdisciplinar de la historia del agua en todas sus formas y manifestaciones. El Consejo Editorial del Journal está particularmente interesado en poner de relieve el hecho de que la historia del agua toca e informa muchos campos de estudio, que van desde las humanidades y las ciencias sociales a la ingeniería y las ciencias de la vida.

Publicado bajo los auspicios de Springer Press, el Journal piensa comenzar la publicación con un número inaugural, en julio de 2009, con planes futuros de números semestrales.

*Water History* da la bienvenida a artículos de campos y perspectivas tales como historia del medio ambiente, historia urbana, historia de la tecnología, arqueología, estudios culturales, estudios de gestión, ingeniería, geografía, historia de la agricultura, y otras ciencias.

Contacto: Ir. Maurits W. Ertsen (Permanent Observer WG-HIST), Water Resources Management, Department k Civil Engineering and Geosciences. Delft University of Technology, PO Box 5041, 2600 GADelft, The Netherlands, E-mail: [m.w.ertsen@tudelft.nl](mailto:m.w.ertsen@tudelft.nl).

### **Premios ICID WatSave 2009**

Se invita a la presentación de candidaturas para los Premios WatSave ICID 2009 para personas individuales o equipos, a través de los Comités Nacionales / Comités. Los Premios se conceden en tres categorías: (i) Tecnología, (ii) Gestión innovadora del agua, y (iii) Jóvenes Profesionales. Cada premio lleva una dotación en metálico de 2000 dólares USA y una Mención. Los Premios ICID WatSave para 2009 están patrocinados por el Comité Nacional Indio (INCID) y serán entregados durante la 60ª reunión del Consejo Ejecutivo Internacional.

El plazo final para que los Comités Nacionales reciban propuestas de los candidatos es el 31 de julio de 2009 y el de envío de nominaciones de los Comités Nacionales a la Oficina Central de la ICID, en Nueva Delhi, termina el día **31 de agosto de 2009**. Las solicitudes deben enviarse por medios electrónicos a los respectivos Comités Nacionales, con antelación suficiente a la fecha límite de admisión para facilitar su procesamiento. Las solicitudes enviadas directamente a la Oficina Central de la ICID no serán tenidas en consideración. Para más información pueden visitar la página web. [www.icid.org/awards.html](http://www.icid.org/awards.html).

### **Acontecimientos**

**Water Congress – APAC Series**, del 6 al 7 de octubre de 2009, en Kuala Lumpur, Malasia.. Contacto: Rhubini Asokumar. Tel: +603 2723 6611; Fax: + 603 2723 6622; E-mail: [RhubiniA@markusevanskl.com](mailto:RhubiniA@markusevanskl.com). Para el formulario de inscripción utilicen el enlace [http://www.marcusevansassets.com/pdfs/Ep\\_15698.pdf](http://www.marcusevansassets.com/pdfs/Ep_15698.pdf).

**3<sup>rd</sup> International Perspective on Current and Future State of Water Resources and the Environment** (3ª Perspectiva internacional sobre el estado actual y futuro de los recursos hídricos y del medio ambiente), del 4 al 6 de enero de 2010 en IIT Chennai, India. Contacto: Dr. Chandra S. Pathak (USA), Conference Chair, E-mail: [ewri@asce.org](mailto:ewri@asce.org), página web: <http://www.asce.org/conferences/india10>.

**Third International Conference on Water Resources and Renewable Energy Development in Asia** (Tercera Conferencia Internacional sobre Desarrollo de Recursos Hídricos y Energía Renovable en Asia), 29-30 de marzo de 2010 en el Centro Kuching de Convenciones Internacionales de Borneo, Sarawak, Malasia. Contacto: Dr. Alison Bartle and Gael Bozek, Asia 2010 Management Team, Aqua-Media International Ltd., PO Box 285, Wallington, Surrey, SM6 6AN, UK. Tel: +44 (0) 20 773 7244, Fax: +44 (0) 20 8773 7255, E-mail: [sarawak2010@hydropower-dams.com](mailto:sarawak2010@hydropower-dams.com), página web: <http://www.hydropower-dams.com>.

**International Conference on Water History**, del 16-19 de junio de 2010, en Delft, Holanda. Contacto: Ir. Maurits Ertsen, Water Resources Management, Department of Civil Engineering and Geosciences, Delft University of Technology, PO Box 5041 2600 GA Delft, The Netherlands, E-mail, [m.v.ertsen@tudelft.nl](mailto:m.v.ertsen@tudelft.nl), página web: <http://www.tudelft.nl>.

## **INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE**

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Página Web: <http://www.icid.org>

**Editor: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director; DTP : K.D. Tanwar, Central Office**

★

*Versión española:* Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Nacional Español de Riegos y Drenajes (CERYD)